Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مبين تو زار وزبون مردمان غوغا را
كه رزجوئي غوغا بكشت زار ، تزار
نقاط مسكو وپطر ، از تزار برگشتند
دو نقطه چونكه يكى گشت شد تزار نزار
بباد ، اصل وتبار وقتيل ، نسل ونتاج
نه تاج ماند ونه تخت ونه صفه ماند ونه بار
دو مار بودند آرى تزار وفرزندش
زمانه بين كه بر آورد از اين دومار دمار [1]

وترجمتها :

ـ لا تنظر بعين الاستهانة والاستقلال إلى العامة ، فقد تمكنت ثورة العامة من قتل ضعفهم وكذا القيصر .

ـ لقد استردوا كلا من موسكو وبطرسبرج من القيصر ، وما أن توحدت هاتان المدينتان حتى انهار القيصر .

ـ وذهب أدراج الرياح كل القياصرة وذووهم ، وفقدوا التاج والعرش ، ولم تبق لهم أي صفة أو قيمة .

ـ لقد كان القيصر وابنه مجرد ثعبانين ، ولم ينتج عن هذين الثعبانين إلا الخراب والدمار

ولعل حديث بهار وغيره من الشعراء عن الثورة الروسية ، كان الهدف منه التحريض على الثورة ضد البيت القاجاري والقضاء على المفاسد والآثام التي يرتكبها أفراده ضد الطبقات الكادحة ، لذا نرى الشاعر

---

١ ـ ديوان بهار ، ج ١ ، ص ٣١٢ .